

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 159/1999**  
**av den 22 januari 1999**  
**om leverans av vete och råg av brödkvalitet till Ryssland**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2802/98 av den 17 december 1998 om ett program för leverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 4.2 i denna, och

av följande skäl:

I kommissionens förordning (EG) nr 111/1999<sup>(2)</sup> fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 2802/98.

För genomförandet av de leveranser som föreskrivs i förordning (EG) nr 2802/98 bör ett anbudsförfarande inledas beträffande tilldelning av leveranskontrakt för partier vete och råg av brödkvalitet som förvaras i interventionslager.

Särskilda villkor bör upprättas för dessa leveranser, som komplement till bestämmelserna i förordning (EG) nr 111/1999 och de villkoren bör omedelbart träda i kraft.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Ett anbudsförfarande skall öppnas för att bestämma kostnaderna för utförande av transport från interventionslager av en total kvantitet av 280 000 ton (nettovikt) vete av brödkvalitet och 100 000 ton (nettovikt) råg av brödkvalitet till de i bilaga I för varje parti angivna bestämmelseorterna i enlighet med de leveransbestämmelser som fastställs i artikel 2.1 a i förordning (EG) 111/1999. Leveranserna skall genomföras i enlighet med föreskrifterna i den förordningen och bestämmelserna i den här förordningen.

Anbudsförfarandet avser leverans av sju partier vete av brödkvalitet och tre partier råg av brödkvalitet i enlighet med de bestämmelser om minimikvaliteter vid interven-

<sup>(1)</sup> EGT L 349, 24.12.1998, s. 12.

<sup>(2)</sup> EGT L 14, 19.1.1999, s. 3.

tionsuppköp som är i kraft då denna förordning offentliggörs.

*Artikel 2*

För vart och ett av partierna omfattar leveransen

- a) övertagande (lastning på transportmedel) av varan vid det interventionslager som anges i bilaga II,
- b) transport med lämpliga transportmedel fram till bestämmelseorten inom de tidsfrister som fastställs i bilaga I. Vid sjötransport skall varor som skall levereras vid samma tidpunkt transporteras på ett och samma fartyg till bestämmelsehamnen eller till den fastställda omlastningsplatsen.

*Artikel 3*

1. Varje anbud skall avse ett helt parti som fastställs i bilaga I.
2. Anbudet skall lämnas in till det interventionsorgan som förvarar den produkt som leveransen avser (adressen anges i bilaga II).
3. Tidsfristen för inlämnande av anbud går ut den 2 februari 1999 kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel).

Om leveransen av ett parti inte har tilldelats någon anbudsgivare efter det att den första tidsfristen har löpt ut, skall ännu en tidsfrist sättas som löper ut den 9 februari 1999 kl. 12.00 (lokal tid i Bryssel).

I sådant fall skall alla datum i bilaga I skjutas upp med sju dagar.

*Artikel 4*

1. Säkerheten för anbudet fastställs till 25 euro per ton.
2. Leveranssäkerheten fastställs till 150 euro per ton. Den skall utställas i enlighet med artikel 7.1 i förordning (EG) nr 111/1999.

*Artikel 5*

Intyget om övertagande, upprättat i enlighet med bilaga I i förordning (EG) nr 111/1999 skall utfärdas på bestämmelseorten av de myndigheter som anges i bilaga III.

*Artikel 6*

Vid tillämpning av artikel 13 i förordning (EG) nr 111/1999 skall förskottet utbetalas mot uppvisande av ett uttagsintyg som skall avse hela den kvantitet som skall levereras till en viss bestämmelseort på en fastställd dag.

Utbetalningen skall ske inom 30 dagar från det att ansökan om förskott åtföljd av nödvändiga verifikationshandlingar har lämnats in.

*Artikel 7*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 januari 1999.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

---

*BILAGA I***Parti nr 1**

- 17 000 ton vete ur interventionslager med destination Murmansk.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till Murmansk: den 3 mars 1999.
  
- 17 000 ton vete ur interventionslager med destination Murmansk.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till Murmansk: den 10 mars 1999.
  
- 16 000 ton vete ur interventionslager med destination Murmansk.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Murmansk: den 18 mars 1999.

**Parti nr 2**

- 10 000 ton vete ur interventionslager med destination Kaliningrad.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Kaliningrad: den 2 mars 1999.
  
- 10 000 ton vete ur interventionslager med destination Kaliningrad.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Kaliningrad: den 12 mars 1999.
  
- 10 000 ton vete ur interventionslager med destination Kaliningrad.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Kaliningrad: den 22 mars 1999.

**Parti nr 3**

- 25 000 ton vete ur interventionslager med destination Novorossijsk.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Novorossijsk: den 9 mars 1999.
  
- 25 000 ton vete ur interventionslager med destination Novorossijsk.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Novorossijsk: den 14 mars 1999.

**Parti nr 4**

- 25 000 ton vete ur interventionslager med destination St. Petersburg.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Senaste ankomstdag till hamnen i St. Petersburg: den 11 mars 1999.

**Parti nr 5**

- 25 000 ton vete ur interventionslager via hamnen i Riga.
- Slutgiltiga bestämmelseorter:
  - 7 500 ton AO Mel'krukk (Brjansk).
  - 5 000 ton KHP (Kaluga).
  - 5 000 ton AO Kolos (Smolensk).
  - 7 500 ton KHP (Tula).
- Leveransstadium: i järnvägsvägnar — ej lossade varor till gränsövergången (Zilupe—Posinj).
- Senaste ankomstdag till hamnen i Riga: den 3 mars 1999.

**Parti nr 6**

- 25 000 ton vete ur interventionslager via hamnen i Muuga.
- Slutgiltiga bestämmelseorter:
  - 7 500 ton KHP (Pskov).
  - 5 000 ton KHP (Vladimir).
  - 7 500 ton AO Mel'kombinat (Tver).
  - 5 000 ton Tjeboksarskij elev. (Tjeboksary).
- Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor till gränsövergången Petjora-Pskov.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Muuga: den 2 mars 1999.

**Parti nr 7**

- 25 000 ton vete ur interventionslager via hamnen i Muuga.
- Slutgiltiga bestämmelseorter:
  - 7 500 ton M/Z Nizjnij—Novgorod.
  - 7 500 ton KHP Kazan.
  - 5 000 ton KHP Josjkar—Ola.
  - 5 000 ton KHP Michailov.
- Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor till gränsövergången Petjora-Pskov.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Muuga: den 8 mars 1999.
- 25 000 ton vete ur interventionslager via hamnen i Muuga.
- Slutgiltiga bestämmelseorter:
  - 5 000 ton KHP Podbereze.
  - 10 000 ton KHP Jekaterinburg.
  - 5 000 ton KHP Uljanovsk.
  - 5 000 ton KHP Romodanovo.
- Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor till gränsövergången Ivangorod—Narva.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Muuga: den 15 mars 1999.
- 25 000 ton vete ur interventionslager via hamnen i Muuga.
- Slutgiltiga bestämmelseorter:
  - 7 500 ton KHP (Nizjnij) Uvel'skij.
  - 10 000 ton M/z nr 1 Samara.
  - 7 500 ton KHP Sarapul.
- Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor.
  - till gränsövergången Petjora—Pskov 7 500 (KHP Sarapul),
  - till gränsövergången Ivangorod—Narva 17 500 ton (andra bestämmelseorter).
- Senaste ankomstdag till hamnen i Muuga: den 22 mars 1999.

**Parti nr 8**

- 10 000 ton råg ur interventionslager med destination Murmansk.
- Leveransstadium: ej lossade varor.
- Dag för slutgiltig leverans: den 13 mars 1999.

**Parti nr 9**

- 15 000 ton råg ur interventionslager via hamnen i Riga.
- Slutgiltiga bestämmelseorter:
  - 5 000 ton AO Mel'krukk (Brjansk).
  - 2 500 ton KHP Kaluga.
  - 5 000 ton AO Kolos (Smolensk).
  - 2 500 ton KHP Rjazan.

- Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor till gränsövergången Zilupe—Posinj.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Riga: den 8 mars 1999.
- 15 000 ton råg ur interventionslager via hamnen i Riga.
- Slutgiltiga bestämmelseorter:
  - 5 000 ton KHP Tula.
  - 2 500 ton KHP Josjkar—Ola.
  - 5 000 ton M/2 nr 1 Samara.
  - 2 500 ton KHP Dimitrovgrad.
- Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor till gränsövergången Zilupe-Posinj.
- Senaste ankomstdag till hamnen i Riga: den 11 mars 1999.

**Parti nr 10**

- 30 000 ton råg ur interventionslager via hamnen i Muuga.
  - Slutgiltiga bestämmelseorter:
    - 5 000 ton KHP Pskov.
    - 5 000 ton KHP Murom.
    - 5 000 ton OAO Mel'kombinat (Tver).
    - 5 000 ton Kanasjskil elev. — Kanasj.
    - 5 000 ton KHP Volodarsk.
    - 5 000 ton KHP Tejkovo.
  - Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor till gränsövergången Petjora—Pskov.
  - Senaste ankomstdag till hamnen i Muuga: den 7 mars 1999.
  - 30 000 ton råg ur interventionslager via hamnen i Muuga.
  - Slutgiltiga bestämmelseorter:
    - 15 000 ton KHP Zaretjnjl
    - 5 000 ton M/2 Jaroslavl
    - 5 000 ton KHP Kovytkino
    - 5 000 ton KHP Volgograd
  - Leveransstadium: i järnvägsvagnar — ej lossade varor till gränsövergången Ivangorod — Narva.
  - Senaste ankomstdag till hamnen i Muuga: den 20 mars 1999.
-

## BILAGA II

## FRANSKT INTERVENTIONSVETE

Lagringsorter	Mängd (ton)	Lager	ONIC-nr	Utskeppningshamn	Program
<b>Parti nr 1 (50 000 ton för Murmansk)</b>					
Grain Europ 64 Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	17 000	Dunkerque	P59014	Dunkerque	1:a fartyget
Grain Europ 64 Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	17 000	Dunkerque	P59014	Dunkerque	2:a fartyget
Grain Europ 64 Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	1 299	Dunkerque	P59014	Dunkerque	3:e fartyget
	14 701	Dunkerque Petite Synthe	E59399		
<b>Parti nr 2 (30 000 ton för Kaliningrad)</b>					
Manuport Handling Antwerpen (B)	10 000	Antwerpen	P96007	Antwerpen	1:a fartyget
Coopcan 4 Rue des Roquemonts 14050 Caen Cedex	10 000	Colombelles	P76012	Caen	2:a fartyget
Coopcan 4 Rue des Roquemonts 14050 Caen Cedex	10 000	Colombelles	P76012	Caen	3:e fartyget
<b>Parti nr 3 (50 000 ton för Novorossisk)</b>					
Simarex Mole de la Darse des docks BP 7 76650 Petit Couronne	25 000	Simarex I Rouen	P76003	Rouen	1:a fartyget
Simarex Mole de la Darse des docks BP 7 76650 Petit Couronne	17 746	Simarex I Rouen	P76003	Rouen	2:a fartyget
	7 254	Simarex II Rouen	P76027		
<b>Parti nr 4 (25 000 ton för St Petersburg)</b>					
Sica Nord Céréales Quai de Grande Synthe 59376 Dunkerque Cedex	25 000	Dunkerque	P59011	Dunkerque	1:a fartyget
<b>Parti nr 5 (25 000 ton för Riga)</b>					
Sica Nord Céréales Quai de Grande Synthe 59376 Dunkerque Cedex	21 810	Dunkerque	P59011	Dunkerque	1:a fartyget
Grain Europ 64, Boulevard Carnot 62033 Arras Cedex	3 190	Dunkerque	P59014		
<b>Parti nr 6 (25 000 ton för Muuga)</b>					
Sica Nord Céréales Quai de Grande Synthe 59376 Dunkerque Cedex	25 000	Dunkerque	P59011	Dunkerque	1:a fartyget

Lagringsorter	Mängd (ton)	Lager	ONIC-nr	Utskeppningshamn	Program
<b>Parti nr 7</b> (75 000 ton för Muuga)					
Manuport Handling Antwerpen (B)	25 000	Antwerpen	P96007	Antwerpen	1:a fartyget
Stukwerkershavenbedrijf N.V. Gent (B)	25 000	Gent	P96004	Gent	2:a fartyget
Smeg 119 Rue Hoche 62119 Dourges	5 737	Le Havre	P76006	Le Havre	3:e fartyget
Shgt Centre Commercial International Quai Georges V BP 325 76056 Le Havre Cedex	19 263	Le Havre	P76015	Le Havre	

*Interventionsorganets adress*

ONIC

Office National Interprofessionnel des Céréales

21 Avenue Bosquet

F-75341 Paris Cedex 07

Tfn (33) 1 44 18 20 00

Fax (33) 1 45 51 90 99

## TYSK INTERVENTIONSÅG

Lagringsorter	Mängd (ton)	Lager	BLE-nr	Utskeppningshamn	Program
<b>Parti nr 8</b> (10 000 ton för Murmansk)					
Lagerhaus P. Lamers GmbH & Co. KG Sepditionstr. 13 40221 Düsseldorf	3 431	Düsseldorf	273934 277364 270507 269990	Rotterdam	1:a fartyget
Lagerhaus Heymman & Pegels GmbH & Co. Postfach 91 23 47748 Krefeld	1 269	Krefeld	272382	Rotterdam	
Kraft Schifffahrt Spedition Postfach 10 08 40 41408 Neuss	2 385	Neuss	269501 275672	Rotterdam	
Rcg Münster Raiffeisen Central-Gen. Industrieweg 110 48155 Münster	343	Dortmund	264534 276312	Rotterdam	
Raiffeisen-Warenzentrale Kurhessen-Thüringen GmbH Postfach 10 30 20 34030 Kessel	898	Hünfeld	507273	Rotterdam	
Komspeicherei Nettemühle Hermann Schäfer Postfach 12 11 49 56615 Andernach	270	Andernach	275700	Rotterdam	
Kirst KG Hans-W.-Kirst-Str. 1-4 56843 Irmenach	358	Irmenach	272975	Rotterdam	

Lagringsorter	Mängd (ton)	Lager	BLE-nr	Utskeppningshamn	Program
Baywa AG Postfach 81 01 08 81901 München	1 046	Würzburg	506306	Rotterdam	
<b>Parti nr 9 (30 000 ton för Riga)</b>					
Lübecker Hafenges. mbH Postfach 22 35 23510 Lübeck	6 112	Lubeck	504881	Hamburg	1:a fartyget
Getreideheber-Ges. mbH Reiherdamm 5 20457 Hamburg	7 559	Hamburg	501854 502559	Hamburg	
Gesellschaft f. Lagereibetriebe mbH Rahlau 63 22045 Hamburg	429	Hamburg	502908	Hamburg	
Rhenania Intermodal Transport GmbH Köpenicker Str. 16/17 10997 Berlin	900	Berlin	503380	Hamburg	
Volksbank eG Dransfeld Gross Schneen Postfach 64 37125 Dransfeld	985	Rosdorf	500560	Bremen	2:a fartyget
Lühring Nachf. GmbH & Co. KG Nienburger Str. 51 31629 Estorf	6 117	Estorf	506338 506443	Bremen	
Lagerhaus Beverungen Karl Frehse GmbH & Co. KG Postfach 11 55 37675 Beverungen	4 381	Beverungen	269657	Bremen	
Raiffeisen-Warenzentrale Kurhessen-Thüringen GmbH Postfach 10 30 20 34030 Kessel	994	Bebra	506366	Bremen	
Iruso GmbH Agrarhandel Postfach 18 29 95309 Kulmbach	2 523	Weissensee	506388 506390 506391 506614	Bremen	
<b>Parti nr 10 (60 000 ton för Muuga)</b>					
Getreide Terminal Hamburg (GmbH & Co.) Eversween 11 21107 Hamburg	6 400	Hamburg	502016	Hamburg	1:a fartyget
ULG Umschlag- und Lagerhaus GmbH Hafenstr. 32 38112 Braunschweig	4 637	Braunschweig	501028	Hamburg	
Riesaer Getreidelager GmbH Postfach 18/20 01571 Riesa	2 172	Riesa	504611	Hamburg	
Braun Lagereiges. mbH Hauptstr. 100 39345 Bulstringen	4 921	Bülstringen	500539	Hamburg	
Landhandel GmbH Gransee Postfach 11 61 16771 Gransee	6 924	Karstadt	507795 506334	Hamburg	



Lagringsorter	Mängd (ton)	Lager	BLE-nr	Utskeppningshamn	Program
Kohler & Partner GmbH & Co. KG Agrarh Am Fuchsloch 6 04720 Mochau	2 109	Mochau	503633	Hamburg	
Getreide AG Getreide- und Futtermittelh. Grimma GmbH Postfach 405 04663 Grimma	445	Trebsen	506444	Hamburg	
Saatbau u. Viehvermarktung Witting-Ohrdorf eG. Postfach 11 59 29371 Wittingen	2 392	Beetzendorf	500636	Hamburg	
Landhandel GmbH Gransee Postfach 11 61 16771 Gransee	6 524	Gransee	506321 506323 506325 506326	Rostock	2:a fartyget
Pommerscher Landhandel GmbH Wolgast Postfach 13 63 17431 Wolgast	2 314	Greifswald	506761	Rostock	
Stralsunder Getreide- und Handelsges. mbH Postfach 13 53 18403 Stralsund	6 753	Grimmen	500632	Rostock	
Rostocker Getreide- und Futtermittelhandel GmbH Postfach 10 22 14 18003 Rostock	1 975	Neubukow	501656	Rostock	
Getreide AG Getreide- und Futtermittel Postfach 13 31 04853 Torgau	2 689	Eitenburg	506344	Rostock	
Märka Märkische Kraftfutter GmbH Postfach 10 05 34 16205 Eberswalde	3 636	Eberswalde	506618 506657 500291	Rostock	
Deuka Deutsche Kraftfutterwerke Postfach 10 19 45 40010 Düsseldorf	6 109	Herzberg	507018 507019 507274 507275 507276 507376 507377 507378	Rostock	

*Interventionsorganet adress*

BLE  
Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Referat 313  
Adickesallee 40  
60322 Frankfurt am Main  
Tfn (49-69) 15 64 665  
Fax (49-69) 15 64 793

## BILAGA III

## VETE OCH RÅG

1. Övertagandeort: Murmansk.  
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandetyg:  
Ledningen för Rosgoschlebinspekcija i regionen Murmansk  
Kosodapova Larisa Dmitrievna.
2. Övertagandeort: Kaliningrad.  
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandentyg:  
Ledningen för Rosgoschlebinspekcija i regionen Kaliningrad  
236017, Kaliningrad. Prospekt Pobedy, dom 55  
Tel/Fax: 21 62 62 Tel.: 27 47 83.  
Schitovskaja Marija Iranovna.  
Knjazevna Nina Ivanovna.
3. Övertagandeort: Novorossijsk.  
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandentyg:  
Ledningen för Rosgoschlebinspekcija för staden Novorossijsk.  
Maslova Raisa Aleksandrovna.  
Razorenova Lidija Ivanovna.
4. Övertagandeort: St. Petersburg.  
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandentyg:  
Ledningen för Rosgoschlebinspekcijas hamnkontor.  
Poltarakova Tatjana Fedorovna.  
Tjelpanova Svetlana Ivanovna.
5. Övertagandeort: Posinj — i järnvägsvagnar — Ej lossade varor.  
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandentyg:  
OAO FKK "Roschleboprodukt".  
117292 — Moskva — Krzjizjanovskogo str. 6.  
Företrädare:  
Vladimirovitj Popov Valerij.
6. Övertagandeort: Petjora-Pskov — i järnvägsvagnar — Ej lossade varor.  
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandentyg:  
OAO FKK "Roschleboprodukt".  
117292 — Moskva — Krzjizjanovskogo str. 6.  
Företrädare:  
Fedorovitj Daniljuk Dimitrij.
7. Övertagandeort: Ivangorod-Narva — i järnvägsvagnar — Ej lossade varor.  
Myndighet med befogenhet att utfärda övertagandentyg:  
OAO FKK "Roschleboprodukt".  
117292 — Moskva — Krzjizjanovskogo str. 6.  
Företrädare:  
Ivanov Sergej Georgievich.

Kontroll avseende kvalitet och kvantitet för de övertagandeorter som anges i punkterna 5, 6, 7, 9 och 10 skall genomföras i samband med plomberingen av vagnarna i Riga eller Muuga. Övertagandentyget skall utfärdas efter det att järnvägsvagnarna har anlänt till ovan angivna gränsövergångar och efter kontroll av plomberingen och antalet vagnar.

---